

9 EINFÄDELN DER MASCHINE (fig. 9)

- Fädeln Sie die Maschine wie in der Abbildung gezeigt ein.
- Bringen Sie die Nadel nach oben (I).
- Heben Sie den Nähfuß an (II).

HET INRIJGEN VAN DE DRAAD IN DE MACHINE (fig. 9)

- De machine inrijgen zoals aangeduid in de tekening.
- Breng de naald in zijn hoogste stand (I).
- Breng de persvoet omhoog (II).

ENFILAGE DE LA MACHINE (fig. 9)

- Porter l'aiguille à son point le plus haut (I).
- Soulever le pied-de-biche (II).
- Effectuer l'enfilage en vous reportant au schéma de la figure (III).
Laisser dépasser du chas de l'aiguille environ 10 cm. de fil.

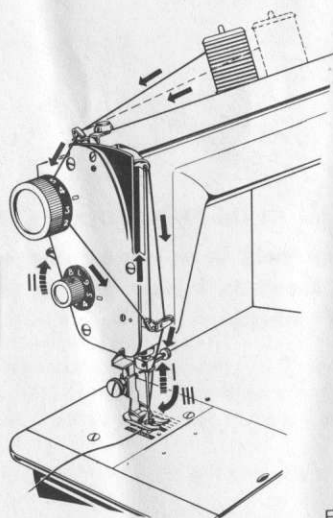


Fig. 9

Gerrijts

Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com
Info@gerrijts.nl

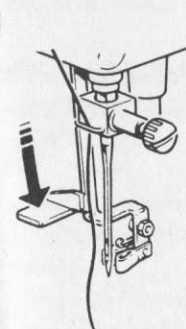
NADELEINFÄDLER (figs. I, II, III, IV)

HET INRIJGEN MET DE DRAADINSTEKKER (figs. I, II, III, IV)

USAGE DE L'ENFILE - AIGUILLE (Figs. I, II, III, IV)

- | | | |
|--------------------------------------|--|--|
| - Stellen Sie den Nähfuß nach unten. | - Breng de persvoet omhoog. | - <i>Abaisser le pied-de-biche.</i> |
| - Bringen Sie die Nadel nach oben. | - Breng de naald in zijn hoogste stand staat. | - <i>Porter l'aiguille à son point le plus haut.</i> |

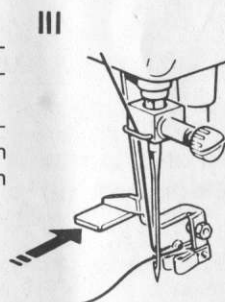
- I.
- Drücken Sie den Hebel ganz nach unten: sobald die Fläche an der Nadel anliegt.



- **Hefboom geheel af dalen en draad tegen de naald steunen.**

- *Pousser le levier vers le bas jusqu'à ce qu'il s'arrête, en appuyant le plan contre l'aiguille.*

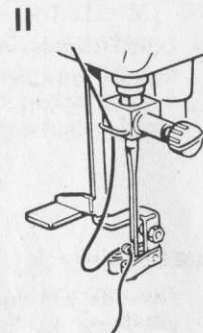
- III.
- Legen Sie den Faden über das Häkchen und ziehen Sie den Hebel zurück: das Häkchen wird den Faden durch das Ohr ziehen.



- **Daar door de haak steken, Hefboom naar achteren duwen: de draad zal door het oog van de naald komen.**

- *Passer le fil sur le crochet et tirer le levier en arrière: le crochet tirera le fil à l'intérieur du chas de l'aiguille.*

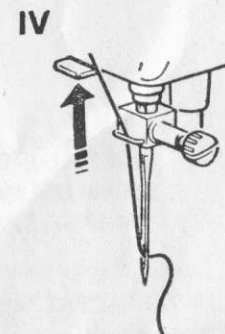
- II.
- Ziehen Sie den Hebel nach vorn; das Häkchen wird sich in das Nadelöhr einfügen.



- **Hefboom naar U trekken: de haak zal door het oog van de naald steken.**

- *Tirer le levier: le crochet pénétrera dans le chas de l'aiguille.*

- IV.
- Bringen Sie den Hebel wieder nach oben und ziehen Sie den Faden von Hand nach.



- **De Hefboom op zijn begin punt stellen, en met beide vingers aan de draad trekken.**

- *Reporter le levier à sa position initiale et tirer le fil à la main.*

13 **VORBEREITUNG ZUM NÄHEN (fig. 16)**
BELEUCHTUNG (fig. 16)

Um die Maschine anzuschließen:

- Stecken Sie das Anschlußteil A auf den Stecker im Fußanlasser und.
- Stecken Sie dann den Stecker B in die Wandsteckdose C.
- Die Regulierung der Motorgeschwindigkeit findet mit dem Schalter L statt (MAX, MIN).
- Die Lampe wird auch durch den Schalter L ein und ausgeschaltet (MAX, oder MIN).

AANSLUITING - STARTER VAN DE MACHINE (fig. 16)
VERLICHTING (fig. 16)

Men sluit de machine als volgt aan:

- Steek de stekker A in de ontvangstekker van de voetweerstand.
- Steek de tweepootstekker B in het stopcontact C.
- De snelheid-verstelling van de moter, geschied door middels van de schakelaar L (MAX, MIN).
- Het licht wordt in-en uitgeschakeld door de drukknop L (MAX, MIN).

BRANCHEMENT - MISE EN MARCHE (fig. 16)
ECLAIRAGE DE LA MACHINE (fig. 16)

La branchement de la machine s'effectue comme suit:

- Insérer la prise A dans la fiche du rhéostat.
- Insérer la fiche B dans la prise murale C.
- On règle la vitesse de la machine au moyen du poussoir interrupteur L (MAX, MIN).
- Pour allumer, utiliser le poussoir interrupteur L (MAX, MIN).

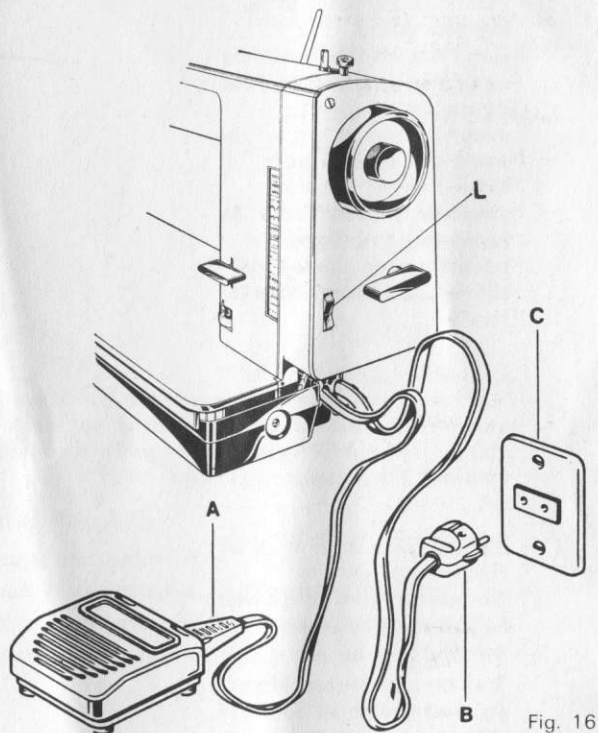


Fig. 16

14 **AUSWECHSELN DER GLÜHLAMPE (fig. 17)**

- Bevor Sie die Glühlampe herausnehmen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Schraube V lösen und Klappe C öffnen.
- Die alte Glühlampe, wie in der Abbildung A gezeigt, herausnehmen.
- Auf dieselbe Weise halten Sie die neue Glühlampe fest und stecken Sie ein wie in der Abbildung B gezeigt.
- Klappe C schliessen und Schraube V anziehen.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Lampen mit einer Leistung über 15 W. Ihre Glühbirne besitzt einen Bajonettverschluß.

VERVANGEN VAN HET LAMPJE (fig. 17)

- Neem eerst de stekker uit het stopcontact.
- Schroef V losdraaien en de voorplaat C opendraaien.
- De oude lamp zoals op de afbeelding A aangeduid eruitnemen.
- Op dezelfde manier houdt u het nieuwe lampje vast en plaatst het zoals aangegeven in de afbeelding B.
- Voorplaat C sluiten en schroef V vast zetten.

AANDACHT! GEEN lampjes gebruiken met een vermogen hoger dan 15 W.

REPLACEMENT DE L'AMPOULE (fig. 17)

- Déserrer la vis V, et ouvrir le couvercle C.
- Prendre l'ampoule en main, la pousser vers le haut (I), la tourner dans le sens de la flèche (II) et l'enlever (III) (fig. A).
- Prendre de la même façon la nouvelle ampoule, placer l'embout dans le porte-lampe en faisant entrer les baïonnettes dans les deux entailles (fig. B).
- Pousser l'ampoule vers le haut (I) (fig. B).

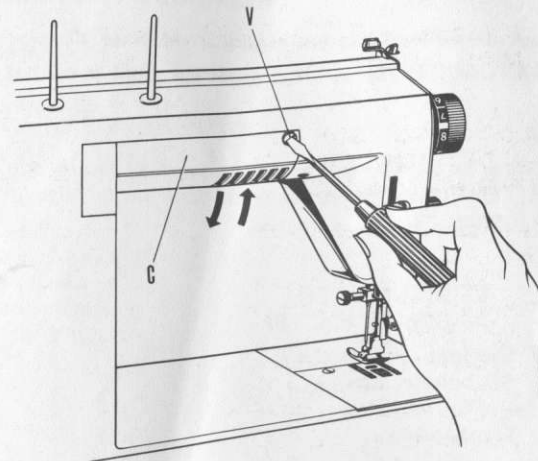
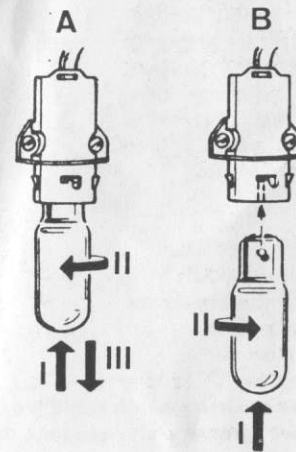


Fig. 17



- Tourner dans le sens indiqué par la flèche (II) (fig. B).
- Remonter le couvercle C, et serrer la vis V.

ATTENTION! Ne pas employer d'ampoules supérieures à 15 W.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Allgemeine Anweisungen für den Gebrauch der Maschine	1
Auswechseln der Glühlampe	14
Beleuchtung	13
Einfädeln der Maschine	7
Einsetzen der Spule in die Spulenkapsel	6
Einstellung der Fadenspannungen ..	9
Einstellung des Nahfußdruckes	4
Einstellung der Stichtlänge	2
Heraufholen des Unterfadens	12
Herausnehmen und Einsetzen der Spulenkapsel	3
Musterwähler	9
Nadeleinfädler	7
Nähen	13
Nahfuß	13
Oberfadenspannung ..	11
Ölen	16
Pflege der Nähmaschine	15
Reinigung der Maschine	15
Rückwärtsnaht	2
Spulen	5
Unterfadenspannung ..	9
Versenken des Transporteurs	3
Vorbereitung zum Nähen	13

INHOUD

	Pag.
Aansluiting-starter van de machine	13
Achteruitnaaien	2
Algemene aanduidingen voor het gebruik van de machine	1
Het inrijgen met de draadinstekker	7
Het inrijgen van de draad in de machine	7
Instellen van de draadspanningen ..	9
Instellen van de persvoetdruk	4
Keuzegreep	9
Naaïen	13
Oliën	16
Onderhoud van de machine	15
Ophalen van de onderdraad	12
Persvoet	13
Plaatsen van de spoel in de spoelhuls	6
Regeling van de steeklengte	2
Reinigen van de machine	15
Spanning van de bovendraad	11
Spanning van de onderdraad	10
Spoelen	5
Uitnemen en plaatsen van de spoelhuls ..	3
Uitschakelen van de transporteur	3
Verlichting	13
Vervangen van het lampje	14

INDEX

	Page
<i>Ampoule (remplacement)</i>	14
<i>Boîte à canette (extraction-introduction)</i> ..	3
<i>Boîte à canette (introduction canette)</i> ...	6
<i>Branchement - mise en marche</i>	13
<i>Canette (remplissage)</i> ..	5
<i>Coutures</i>	13
<i>Eclairage</i>	13
<i>Enfilage machine</i>	7
<i>Enfile - aiguille (usage)</i> ..	7
<i>Entretien</i>	15
<i>Fil inférieur (extraction)</i>	12
<i>Griffe (escamotage)</i>	3
<i>Levier-sélecteur</i>	9
<i>Lubrification</i>	16
<i>Marche arrière</i>	2
<i>Nettoyage</i>	15
<i>Pied-de-biche (réglage de la pression)</i>	4
<i>Réglage longueur du point</i>	2
<i>Règles à observer</i>	1
<i>Tensions (réglage)</i>	9
<i>Tension inférieure</i>	10
<i>Tension supérieure</i>	11

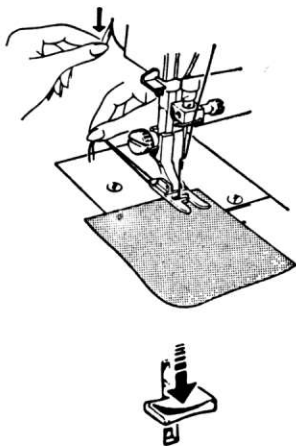
Gerrijts
 Handelsstraat 14
 9501 ET Stadskanaal
 tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
 en www.paspop.com
Info@gerrijts.nl

ACHTUNG! Ziehen Sie vor Beginn der Wartungsarbeiten oder bei Austausch von Zubehörteilen (Nahfuß, Nadel, Stichplatte, Spule usw.) den Netzstecker aus der Steckdose.

Beachten Sie diese Vorsichtsmaßnahme auch dann, wenn Sie die Näharbeit für längere Zeit unterbrechen.

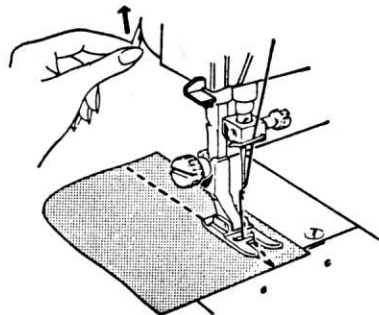
AANDACHT! Voor het onderhoud der machine dient men de stekker uit het stopcontact te trekken, moet de machine afgesteld zijn. Deze voorbereiding moet geschieden, als U de machine opbergt, en als U van uw machine wegloopt.

ATTENTION! Avant tout entretien de la machine ou remplacement de pièces (pied-de-biche, aiguille, plaque à aiguille, canette, etc.) détacher la fiche électrique de la prise de courant. Observer cette précaution aussi pendant toute interruption du travail, si vous devez quitter la machine.



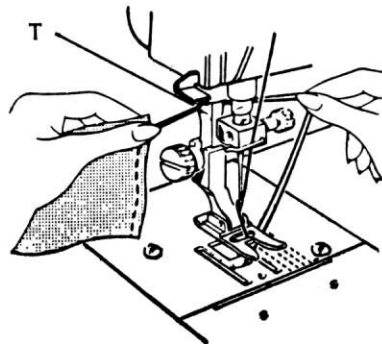
1

- De persvoet oplichten;
- het werk onder de persvoet leggen tot het einde van het werk 1 cm voorbij de punt van de naald ligt en de persvoet omlaag brengen;
- beide draden met de vingers van de linkerhand vasthouden en de handle voor achteruit naaien bewegen en 3 of 4 steken maken (om het begin van de naad te verstevigen);
- deze handle loslaten en de normale naad beginnen.



2

- Bij het eind van de naad, de handle voor achteruit naaien bewegen en 3 of 4 steken maken (om het eind van de naad te verstevigen);
- de draad-trekker naar zijn hoogste punt brengen, door met de hand het handwiel te draaien en in de richting van de naaiseter;
- de persvoet oplichten;
- het werk wegnemen.



3

- Het werk is eenvoudig weg te nemen, want als de persvoet opgelicht is en de draad-trekker in zijn hoogste punt staat, glijden de draden vrij;
- de draden afsnijden met behulp van het mesje T aan de achterkant van de persvoet-stang.

NADEN EVENWIJDIG AAN DE RAND VAN DE STOF

Gebruikt als een naad evenwijdig aan de rand van de stof wordt gemaakt op een vooraf ingestelde afstand.

STEEK: Draai de selectie-knop totdat de tekening de rechte steek aanduidt.

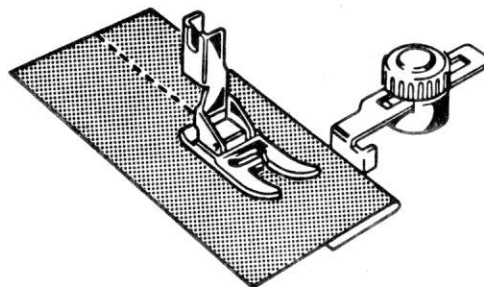
STEEKLENGTE: De steeklengte-regelaar instellen op de gewenste lengte.

SPANNINGEN: Normaal.

PERSVOET: Metaal met afgerande onderkant.

NAAIWIJZE: Gebruik normaal machine garen n.º 50 en naald systeem 130/705H n.º 90.

NB: De rechte geleider (extra toebehoren) wordt op de platte basis van de machine bevestigd, de afstand tot de naald wordt ingesteld en vastgezet aan de machine door de knop de drukken.



RECHTE ZOOM

Gebruikt in zomen van handdoeken, zakdoeken enz.

STEEK: Draai de selectie-knop totdat de tekening de rechte steek aanduidt.

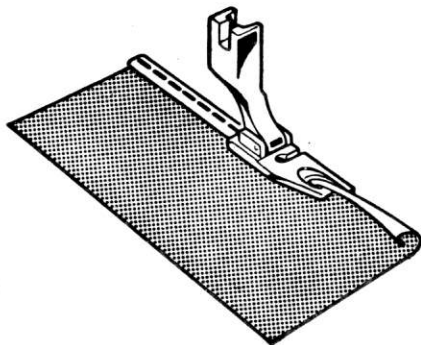
STEEKLENGTE: De steeklengte-regelaar instellen op $n.º 2 \div 2,50$.

SPANNINGEN: Normaal.

PERSVOET: Omzomer voor platte zoom met rechte naad (extra toebehoren).

NAAIWIJZE: Gebruik normaal machine garen n.º 50 en naald systeem 130/705H n.º 90.

- Knip een hoek van de te zomen stof over 3 mm. breedte en 5 mm. lengte en stop de rand in de propeller van de omzomer.
- Controleer dat het begin van de te zomen stof goed in de omzomer zit door de stof naar voren en naar voren en naar achteren te bewegen.
- Maak de zoom er mee rekening houdend dat voldoende stof in de propeller van de omzomer gaat.



WATTEREN

Gebruik in dergelijke werkstukken waar evenwijdige naden op gelijke afstand van elkaar gemaakt worden.

Geschikt voor: gewateerde dekens, binnenkant van regenkleding, aanpakkers enz.

STEEK: Draai de selectie-knop totdat de tekening de rechte steek aanduidt.

STEEKLENGTE: De steeklengte-regelaar instellen op n.º 2.

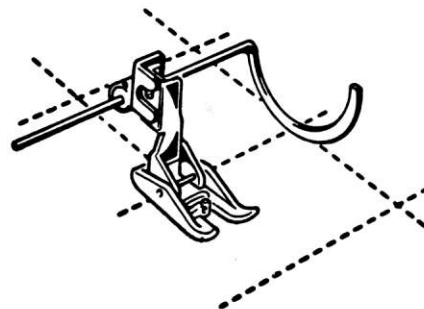
BOVENSTE SPANNING: Strakker dan normaal.

ONDERSTE SPANNING: Normaal.

PERSVOET: Doorzichtige voor borduurwerk, waaraan de leidstang voor watterwerk wordt bevestigd (extra toebehoren).

NAAIWIJZE: Gebruik normaal machine garen n.º 50 en naald systeem Zwi 130 n.º 1,60 ÷ 2 × 80 (dubbele naald).

- De leidstang instellen op de afstand die men tussen de naden wil hebben.
- De eerste naad maken en dan de stof verplaatsen totdat de leidstang op de eerste naad ligt.
- Als alle naden in één richting over de hele stof zijn gemaakt, de stof 90° draaien.
- Nu de kruisende naden maken als voorheen omschreven.



APPLIKATIE WERK

Gebruikt als versiering op tafellakens, lakens, jurken enz.

STEEK: Eerste bewerking: Draai de selectie-knop totdat de tekening de rechte steek aangeeft.

TWEEDE BEWERKING: Draai de selectie-knop totdat de tekening de tweede zig-zag positie aanduidt.

STEEKLENGTE: Rechte steek: Steeklengte-regelaar op n.º 0,50 ÷ 1.

ZIG-ZAG STEEK: Steeklengte-regelaar op n.º 0,50.

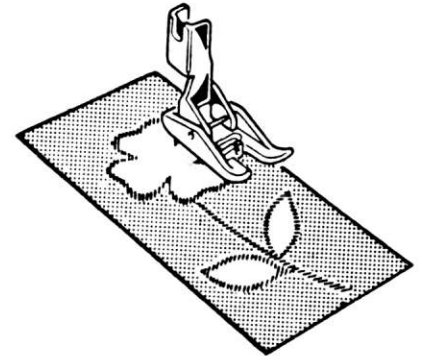
BOVENSTE SPANNING: Normaal.

ONDERSTE SPANNING: Wat strakker.

PERSVOET: Doorzichtig voor borduurwerk

NAAIWIJZE: Gebruik machine borduurgaren n.º 50 en naaldsysteem 130/705H n.º 50.

- Teken het applikatie motief op de stof.
- Leg deze stof op het werk waar de applikatie op komt.
- Met de machine gereed voorde rechte steek (eerste bewerking) een naad maken volgens de tekening.
- De overtollige stof afknippen langs de rechte steek.
- Met de machine in de tweede zig-zag positie (tweede bewerking) een naad maken die de rechte steek naad bedekt, en er rekening mee houden dat het uiterste van de stof dat afgeknipt is, bedekt wordt.



INHOUD

Applikatie van kantwerk	Pag. 19	Onzichtbare elastische steek	Pag. 29
Applicatie werk	" 17	Opgerolde zoom	" 22
Automatisch borduurwerk	" 25	Oorzaken van moeilijkheden	" 36
Blanket Steek	" 27	Overladen naad	" 8
Borduren met raam	" 14	Parijs steek	" 33
Corset steek	" 30	Perfekte naden	" 2
Dubbele hoge naad (franse)	" 7	Persvoeten	" 4
Eenvoudige schelp zoom	" 34	Plooien	" 16
Elastische afkantsteek (overlock)	" 34	Rechte naad	" 5
Elastische rechte steek	" 31	Rechte Zoom	" 12
Elastische steken	" 28	Reliëf met koord	" 20
Elastische zig-zag steek	" 32	Rimpelwerk	" 9
Entre-deux steek	" 32	Ritssluiting inzetten	" 10
Evenwijdige naden aan de rand	" 12	Rijgwerk	" 26
In bedrijfstelling	" 1	Satijn steek	" 18
Knoopsgaten	" 23	Schelp zoom	" 27
Knoopsgat in reliëf	24	Snel afkanten	" 20
Knopen aanzetten	" 22	Stopwerk	" 11
Letters in koord	" 19	Trap steek	" 35
Losse draden	" 21	Vinger protectie	" 4
Naad met twee naalden	" 15	Voorzorg in het gebruik	" 1
Naalden en garens	" 3	Watteren	" 13
Naden	" 4	Zig-zag naad	" 18
Nerven met koord	" 16		